

E6 - Colliding Souls! Saori vs. Grand Master

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

What... is this sweet aroma?

[00:23] ---

My body's...!

[00:36] ---

A Gold...

[00:38] ---

Saint!

[00:44] ---

Athena... I've come for you.

[00:48] ---

I, Pisces Aphrodite, have come
to take you to the Sanctuary.

[00:55] ---

What?!

[00:59] ---

No... don't take Saori-san away...!

[01:22] ---

The moment I swore not be afraid

[01:22] ---

osorenai to chikatta toki

[01:27] ---

A light filled deep within my heart

[01:27] ---

mune no oku ni michita hikari

[01:33] ---

That is my Cosmo

[01:33] ---

sore wa kosumo

[01:35] ---

The evidence my soul has bloomed

[01:35] ---

inochi no hana saita akashi

[01:39] ---

Ready go, Lady go!

[01:39] ---

Ready go, Lady go!

[01:42] ---

Overcome your destiny

[01:42] ---

unmei wo koete yuke

[01:48] ---

*The strength that grows
each time I get hurt*

[01:48] ---

kizutsuku tabi sodatsu tsuyosa to

[01:52] ---

And my unyielding heart

[01:52] ---

akiramenai kokoro ni wa

[01:58] ---

No one can win against these

[01:58] ---

daremo katenai hazuyo

[02:04] ---

Our only goal is a Peaceful World

[02:04] ---

tatta hitotsu mezasu no wa Peaceful World

[02:09] ---

*With love and courage
Under the name of Athena*

[02:09] ---

*ai to yuuki
atena no nanomoto ni*

[02:14] ---

*The Saintia flies through
this planet's skies*

[02:14] ---

Saintia wa kono hoshi wo kakete

[02:19] ---

Spreading 1000 loves above Earth

[02:19] ---

1000 no ai wo chijou ni chiribameru

[02:24] ---

These beautiful warriors will continue

[02:24] ---

utsukushiki yuushatachi

[02:29] ---

Until the day they become a legend

[02:29] ---

shinwa ni naru hi made

[02:39] ---

EPISODE 6

"COLLIDING SOULS! SAORI VS. GRAND MASTER"

[02:44] ---

Say it, Katya.

What is your real purpose?

[02:49] ---

My role has ended. Athena-sama should be
with the Grand Master by now...

[02:57] ---

Saori Kido is Athena?

[02:59] ---

We hadn't heard, Katya!

[03:03] ---

I apologize, Ewan, Georg...

[03:06] ---

I will pay for these sins with my life!

[03:09] ---

Katya?!

[03:21] ---

Fool...

[03:23] ---

You think you've finished your duty
without even leaving your nest?

[03:28] ---

Hey, stop!

[03:30] ---

What are you gonna do with Katya?

[03:32] ---

Do not worry. She will be under my care.

[03:35] ---

Tell the Sanctuary that this one is dead.

[03:50] ---

Die, Athena!

[04:00] ---

This is...

[04:02] ---

The Sanctuary's temple.

[04:07] ---

You are the Grand Master?

[04:10] ---

Please forgive my rough course of action.

[04:13] ---

Why do you cry?

[04:15] ---

They are tears of regret
against my sin...

[04:19] ---

Sin?

[04:21] ---

My existence itself is a sin...

[04:23] ---

I would like you to please eliminate me
with that Scepter of Athena you hold.

[04:34] ---

Please, there's no time.

[04:36] ---

Hurry and...

[04:40] ---

What is the matter?

[04:42] ---

Athena...

[04:44] ---

Before I commit any more sins...
please execute me!

[04:49] ---

I cannot.

[04:50] ---

What are your sins you speak of?

[04:52] ---

The fact that you tried to kill me?

[04:57] ---

Any person makes mistakes.

[05:00] ---

Instead of regretting your past,

[05:02] ---

I believe you should carry
it with you and live on.

[05:06] ---

Sins...

[05:07] ---

No...

[05:09] ---

Athena, I am...

[05:19] ---

The color of his hair!

[05:28] ---

Too bad, Athena.

[05:30] ---

You're out of time!

[05:33] ---

Cry in regret.

[05:35] ---

You have just lost your one and only
chance to kill me.

[05:40] ---

This Earth is mine.

[05:42] ---

Die, Athena!

[05:44] ---

Who are you...?

[05:54] ---

Athena... please...

[06:04] ---

Curses...

[06:05] ---

Why did you interfere?!

[06:08] ---

You cannot defeat Athena.

[06:11] ---

It is impossible for a human
to replace a god to begin with...

[06:16] ---

Silence!

[06:17] ---

I am the one who will rule this Earth!

[06:20] ---

Those who get in my way
will all be obliterated!

[06:41] ---

I'm getting pulled?

[06:47] ---

Please take my hand.

[06:58] ---

I must deliver you safely home...
by the Grand Master's orders.

[07:03] ---

Aphrodite?

[07:04] ---

Then that man must be...

[07:06] ---

Come, please watch yourself.

[07:22] ---

Then I shall be on my way.

[07:24] ---

Are you sure?

[07:26] ---

You want to release me like this?

[07:28] ---

As I mentioned earlier,
I was only ordered to guide you home.

[07:34] ---

Rather, I would like to ask you the same.

[07:37] ---

Why you didn't settle everything with
the Grand Master earlier...

[07:42] ---

Even for a god...

[07:44] ---

taking those powers to
punish people is wrong.

[07:47] ---

That is what I believe.

[07:49] ---

You're very naive...

[07:51] ---

You cannot carry out justice that way.

[07:54] ---

Justice?

[07:55] ---

As long as war exists in this world,
power is justice.

[07:59] ---

Even if you have to dirty your own hands,

[08:02] ---

whoever can follow through with
their own justice is who's beautiful.

[08:09] ---

However, you were just a soft-hearted
young girl after all.

[08:16] ---

Please pardon my rudeness.

[08:18] ---

I will look forward to what kind of a god
you become in this upcoming battle.

[08:44] ---

Georg, look at this.

[08:46] ---

It says there's a rumor that parts
of the Gold Cloth were stolen...

[08:51] ---

So, what did they say?

[08:51] ---

GALAXIAN WARS PUT ON HOLD

[08:53] ---

Pull out.

[08:54] ---

Huh? Why?!

[08:56] ---

The Sanctuary's sent in another
10 Silver Saints to Japan.

[09:01] ---

W-What?!

[09:03] ---

It means the Grand Master isn't going to
forgive anyone who opposes him.

[09:09] ---

So a massive clean-out's gonna begin...

[09:25] ---

What is this deadly Cosmo I feel?!

[09:28] ---

Oh no! Everyone evacuate!

[09:35] ---

Keep on runnin'!

[09:36] ---

If all you slowpokes get
dragged in, it's not my fault!

[09:42] ---

Prasesepe Underworld Wave!

[09:47] ---

What's that?!

[09:50] ---

The Saint Academy! Dammit!

[09:56] ---

W-What did you say?

The Saint Academy was...?

[10:00] ---

Yes.

[10:01] ---

Just now, we received a call
from Erda on site.

[10:05] ---

It seems they were annihilated
by a single Gold Saint.

[10:09] ---

The training academy built by
my grandfather to raise Saintias...

[10:14] ---

Many small children who didn't know
how to fight yet were there too...

[10:19] ---

Looks like it's begun.

[10:21] ---

You are...

[10:23] ---

The Grand Master has started to crush anyone at random who doesn't obey him.

[10:29] ---

The massacre of the Saint Academy students must've been the proof of that.

[10:35] ---

Inevitably, I must be next...

[10:38] ---

I will fight!

[10:40] ---

As Athena's Saintia,
I will fight until I burn up my soul!

[10:43] ---

What is this premature chickling saying?

[10:47] ---

Xiaoling as well as Mii-san.

[10:50] ---

In order to prevent any more casualties,
I give you two time off.

[10:55] ---

What?

[10:56] ---

I will provide a separate place,
so you two will hide there.

[11:02] ---

Understand?

[11:04] ---

Understood.

[11:05] ---

But...

[11:06] ---

Who decided this?

[11:10] ---

Shoko-san.

[11:12] ---

You think everyone will accept that?

[11:15] ---

Plus, if we weren't here,
who would protect you?!

[11:20] ---

There is no need.

[11:22] ---

If I cannot at least stand up
to the Sanctuary alone,

[11:26] ---

I will not be able to protect
the Earth going forward.

[11:29] ---

I'm saying why do you always take
everything upon yourself?!

[11:33] ---

Aren't we a team?

[11:36] ---

A team? Don't make me laugh.

[11:40] ---

Who's this?

[11:41] ---

Eagle Marin.

[11:44] ---

You, Saintias, have the same job as
the Saints to protect Athena.

[11:49] ---

Anyone that can't even defend themselves

[11:52] ---

has no right to claim to be a Saint.

[11:54] ---

I don't need you--

[11:56] ---

To tell you that?

[11:58] ---

Then let's see it.

Let's see how strong all of you are.

[12:15] ---

That won't even be
considered a warm-up.

[12:21] ---

Mii-san! Xiaoling!

[12:24] ---

*Incredible... She can see
right through those two's moves!*

[12:31] ---

You an amateur?

[12:33] ---

When did she...?!

[12:35] ---

Direct, brute-force...

[12:37] ---

That stuff only works on the shrimps!

[12:44] ---

What a waste of time.

[12:46] ---

Maybe you girls should just quit Saintias

[12:49] ---

and become cleaning maids at the mansion?

[12:53] ---

Wait one second!

[12:56] ---

Just as you said, I'm an amateur.

[12:59] ---

I... can't do anything yet.

[13:03] ---

That's why... I...

[13:06] ---

I can't let you leave!

[13:11] ---

You, what's your name?

[13:13] ---

Equuleus Shoko!

[13:16] ---

Ah, so you're Shoko.

[13:19] ---

I've heard from Mayura-san.

[13:22] ---

I'll at least give you my greetings.

[13:24] ---

Th-This is...!

[13:45] ---

Wasn't that technique...

[13:47] ---

Meteor Fist.

[13:49] ---

It's a simple move just
repeating super-fast punches,

[13:52] ---

but its effects will differ infinitely
depending on the user's Cosmo.

[13:57] ---

For a headfirst type like you,
it may fit you well.

[14:04] ---

Now, get up, everyone.

[14:06] ---

If you wanna be by Athena's side,
come at me like there's no tomorrow.

[14:11] ---

For Athena-sama...

[14:13] ---

For Saori-sama...

[14:16] ---

For Saori-san!

[14:33] ---

W-What's this?!

[14:35] ---

I can't believe the Graude Colosseum
built upon Mitsumasa-sama's wish

[14:39] ---

has been destroyed this much...

[14:41] ---

It must be a warning.

[14:43] ---

My lady, this place is dangerous!

[14:45] ---

You should hide yourself
someplace safe...

[14:49] ---

I will no longer run nor hide.

[14:51] ---

But...

[14:52] ---

Since I was an infant,

[14:55] ---

I have always been protected
by a number of people,

[14:58] ---

because I was Athena's reincarnation.

[15:02] ---

However, I do not wish to
only be protected,

[15:06] ---

I want to carve destiny
with my own hands.

[15:09] ---

In order to do that,
I must be the strongest out of all.

[15:23] ---

It's so good!
Xiaoling, you're a genius!

[15:26] ---

I'm really good at cooking!

[15:29] ---

Mii-san, you're not gonna eat?

[15:32] ---

Senpai's worried about Athena-sama.

[15:36] ---

I'm sure Saori-sama will be fine.

[15:38] ---

It's just... I feel powerless not
being able to stay by her side

[15:42] ---

with the Sanctuary battle so soon.

[15:45] ---

Well, that's why we're
working hard right now!

[15:48] ---

We gotta become a lot stronger,
so we can fight with Saori-san!

[15:52] ---

You don't understand anything...

[15:55] ---

Saori-sama has lived all her life prepared
to sacrifice it since the moment

[16:00] ---

she knew the destiny of the star
she was born under.

[16:03] ---

As the heir to the Graude Foundation,

[16:06] ---

she could've chose to live
without any worries if she wished!

[16:10] ---

Forget destiny!

[16:11] ---

Shoko-san, Mii *senpai* knows
Athena-sama the most.

[16:17] ---

What? Am I the bad one?

[16:19] ---

But *senpai*...

[16:21] ---

I think why Athena-sama granted us time off

[16:24] ---

was because she believes in us.

[16:27] ---

What?

[16:28] ---

She believes there will be
a future we fight together,

[16:32] ---

that was why she gave us
this chance to train.

[16:34] ---

That's what I sense.

[16:37] ---

Let's promise to live up to
her expectations!

[16:40] ---

As Athena-sama's Saintias!

[16:42] ---

Xiaoling...

[16:43] ---

Exactly what she says.

[16:46] ---

Mayura-san thinks the same...

[16:51] ---

Do not forget that one of
the Saintias' duties

[16:55] ---

is to share the pain and protect
the heart of the girl born as a god.

[17:05] ---

She says.

[17:08] ---

The Saintias' duty...

[17:12] ---

It's a delivery for you.

[17:14] ---

Thank Mu and the Shinato pair for
their efforts on repairing your Cloth.

[17:49] ---

Mayura-sama, what are these?

[17:53] ---

The regrets of those who've died
before achieving their goals

[17:56] ---

have started to gather,
lured by Eris' lingering scent.

[18:00] ---

Whoa, all of these?!

[18:04] ---

They're only small fragments now,

[18:07] ---

however, the gates of hell
may open if it stays this way...

[18:17] ---

What is happening?!

[18:19] ---

You guys are...?!

[18:26] ---

The Silver Saints defeated by Seiya?!

[18:28] ---

Huh?

[18:29] ---

By the great evil god's powers...

[18:32] ---

We have returned as Ghosts!

[18:34] ---

Why, you...

This Tokumaru Tatsumi will fight you!

[18:38] ---

Idiot.

[18:40] ---

We'll start with you!

[18:44] ---

What's this?!

[18:50] ---

Dio!

[18:51] ---

Who's there!

[18:54] ---

I'm back, Saori-san.

[18:56] ---

Shoko-san!

[18:57] ---

Why, you...!

[18:58] ---

We won't let you...

[19:00] ---

Touch Athena-sama!

[19:01] ---

What?!

[19:11] ---

Mii-san, Xiaoling...

I'm glad to know you've all made it back.

[19:15] ---

Who are these dudes?

[19:17] ---

Mayura had informed me earlier.

[19:19] ---

An evil Cosmo is gathering
where the Temple of Eris used to reside.

[19:23] ---

Temple of Eris?!

[19:25] ---

Could these men be... Ghosts?!

[19:28] ---

The Sanctuary is where many
of the past Saints rest.

[19:33] ---

If the evil god gets their hands on it,
the outcome will be irreversible.

[19:39] ---

This Earth will be infiltrated by evil?

[19:42] ---

We haven't a moment to lose!

[19:44] ---

Before the evil god reaches it,

[19:46] ---

I will head to the Sanctuary
to settle everything.

[19:50] ---

Understood. Then let us prepare--

[19:52] ---

No.

[19:53] ---

Until I meet the Grand Master,
I would like for all of you

[19:57] ---

to cooperate with Mayura and prevent
the Ghosts from entering the Sanctuary.

[20:03] ---

We don't mind fighting separately,

[20:06] ---

but who do you intend on
bringing to the Sanctuary?

[20:09] ---

You don't mean?!

[20:13] ---

You mustn't! Jumping into enemy
grounds alone is just foolish!

[20:17] ---

I do not believe all Saints within
the Sanctuary are our enemy.

[20:22] ---

There should be others that will
lend an ear to my voice.

[20:26] ---

I think the same.

[20:33] ---

Shun!

[20:35] ---

I've been thinking about it,
but I've decided to follow you.

[20:40] ---

And he is...?

[20:41] ---

Andromeda Shun.

[20:43] ---

You know him?

[20:44] ---

Of course!

[20:46] ---

I'm sure Seiya and the others
will come too.

[20:48] ---

So everyone of the Saintias,
will you please leave Saori-san to us?

[20:59] ---

I understand.

[21:00] ---

But in exchange,
I have something to ask you, Saori-san.

[21:08] ---

A promise?

[21:09] ---

Yep, a promise.

[21:11] ---

So that we both return alive!

[21:14] ---

Shoko-san...

[21:16] ---

I started to understand a little...

[21:19] ---

the type of a star I was born under.

[21:22] ---

*As a Saintia of Athena,
I'm even prepared to risk my life.*

[21:26] ---

But hey...

[21:28] ---

*Wouldn't it be sad to die
in a place like this?*

[21:31] ---

*Let's all come back alive,
eat something tasty and smile together!*

[21:35] ---

I understand. I will promise you that.

[22:04] ---

Polar Heavens Seven Stars Fist!

[22:07] ---

Angel Splash!

[22:13] ---

Equuleus Meteor Fist!

[22:25] ---

So you hatchlings have started to
learn how to use your wings at least.

[22:30] ---

Mayura-san!

[22:32] ---

Now, burn your Cosmo.

[22:35] ---

Your duty as the Saintias
is to work as Athena's shadows.

[22:40] ---

Yes, ma'am!

[22:55] ---

*When I close my eyes
It still resonates now*

[22:55] ---

me wo tojireba ima mo hibiku

[23:02] ---

That distant laughter

[23:02] ---

harukana waraigoe ga

[23:08] ---

No lies anywhere

[23:08] ---

dokonimo donna uso mo

[23:14] ---

Those young days

[23:14] ---

nakatta osanai hi

[23:21] ---

If I could have kept the eyes of a child

[23:21] ---

moshi zutto osanago no hitomi de

[23:28] ---

*And lived on
Alongside the smiles*

[23:28] ---

ikiretara egao no hotori

[23:34] ---

Could I have stayed

[23:34] ---

anata no tonari

[23:38] ---

Beside you?

[23:38] ---

irareta kana

[23:43] ---

Let's head to a future with no sorrows

[23:43] ---

kanashimi no nai mirai e yukou

[23:49] ---

Right now

Even if we are torn apart by war

[23:49] ---

ima araso ni hikisakaretemo

[23:55] ---

We will change our fate

With these hands

[23:55] ---

unmei datte kaeru kono te de kaeru

[24:02] ---

To rejoice together

[24:02] ---

koko ni ikirukoto wo

[24:08] ---

That we are alive today

[24:08] ---

yorokobiau tame ni

[24:56] ---

Next time on Saint Seiya: Saintia Sho,

[25:00] ---

"The Battle of the Twelve Temples!

The Allurement of the Terrifying Ghosts"

[25:05] ---

Don't miss it!

Revision #1

Created 2024-01-02 05:43:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 05:44:00 UTC by whimsee